Measuring digital humanities learning requirements in Spanish & English-speaking practitioner communities

Adam Crymble[1] · **Charlotte M. H. Im**[1]

Abstract

Technology is global, but our use of it is subtly local. Digital scholarship in the humanities is no different. *Where* one is doing digital scholarship affects the types of methods and tools one will find most fruitful for humanities research. This paper considers global variations in digital humanities tool demand, by comparing broad patterns in digital skill-seeking through *Programming Historian* tutorial web traffic data. *Programming Historian* is a multilingual open learning resource publishing digital humanities tutorials in four languages. Its tutorials have played an important role for scholars seeking to learn about new tools and skills in digital humanities. Drawing on a unique dataset of 3.7 million visitors to *Programming Historian* between May 2019 and May 2022, this paper looks for patterns of regional use to identify skills most and least in demand in certain parts of the world. It does so through a pair of case studies that look at the top three national sources of anonymised web traffic to the English-language publication (United States, India, United Kingdom) and Spanish-language publication (Spain, Mexico, Colombia). The resultant conclusions identify key differences in skill-seeking both across the language divide (English / Spanish) and in different countries, some of which can be explained by cultural, economic, and bureaucratic factors. The paper concludes that while the specific variations of need will evolve, they will continue to exist, and digital humanities educators should adopt practices that acknowledge those differences and make space for local experts to define and best serve those needs.

Keywords Digital humanities · Pedagogy · Digital skills · Digital tools · Geo-cultural

Technology is global, but our use of it is subtly local. Digital scholarship in the humanities is no different. *Where* one is doing digital scholarship affects the types of methods and approaches one will find most fruitful for humanities research. These

✉ Adam Crymble
  a.crymble@ucl.ac.uk

1 Department of Information Studies, University College London, London, UK

applications are profoundly cultural and are sculpted by historical factors such as colonialism, language, archiving practices, attitudes towards openness, teaching priorities, and economic development. In digital humanities (DH) this means that the digital methodologies most needed in Boston differ from those most important to Bogotá, Barcelona, or Bengaluru. This has implications for education, software development, and government skilling-up agendas in the humanities the world over.

The scholarship in digital humanities has recently started to take notice of this local-factor, and in the past half-decade, particularly outside of the English-speaking West, publications have emerged asserting that *where* matters in digital humanities. In very short order, we have had new histories, contextual essays, and personal reflections of digital scholarship in Portugal, Mexico, Latin America, the Caribbean, Australia, South Korea, Argentina, India, Ireland, Sweden, Brazil, Colombia, Ghana, Spain, Russia, China, and Poland (Alves, 2016; Arthur, 2019; Chen & Tsui, 2022; Crymble & Afanador-Llach, 2021; del Rio Riande, 2019; Exploring Digital Humanities in India, 2020; Golub et al., 2020; Josephs, 2019; Kajsa, 2021; Kizhner et al., 2022; Lee & Lee, 2019; Maryl, 2022; O'Sullivan, 2020; Ribeiro et al., 2020; Roig-Marín & Prieto, 2021; Sánchez & Pimentel, 2017; Sibaja & Balloffet, 2018). This includes book-length treatments: *Exploring Digital Humanities in India* (2020), *Digital Humanities in Latin America* (2020), and *The Digital Black Atlantic* (2021) to name a few. Notably under-represented in the geo-centric title list is the United States. There is no shortage of books that centre American ideas, examples, and assumptions without necessarily feeling the need to include 'in the United States' in the title or to reflect openly on their American positionality. Canada and the United Kingdom too tend to suffer from this same Western cultural blind spot in digital scholarship, including one of the co-author's own books, which looks in detail at local DH culture in the US, UK, and Canada without signalling it on the title page (Crymble, 2021).

These new works complement longer discussions about what 'digital' means for different disciplines (Bardiot, 2021; Carter, 2022; Crymble, 2021; Eve, 2022; Zaagsma, 2022),[1] but these more recent geo-focused works have argued that what research questions people tackle depends on the cultural and linguistic influences of where they live, not just on the dogmas of their disciplines. Isabel Galina Russel, and more recently Paul Spence and Renata Farla Brandao have argued for the need to address monolingual and English-dominated infrastructures in DH (Russell, 2014; Spence, 2021; Spence, 2021), while Roopika Risam and others have helpfully described this as a DH 'accent', doing DH in the way that makes sense locally (Lam & Wong, 2020; Risam, 2017).

This socio-spatial turn in DH is part of a wider trend of de-centring the Anglo-Western perspective in digital scholarship, and what Simon Mahony and Jin Gao have described as a 'lack of engagement' with global culture and texts by English speaking DH scholars (Mahony & Gao, 2018). Notably, it builds very closely upon

---

[1] *History and Computing* (eds) Peter Denley and Deian Hopkin (Manchester, 1987); *Information Technology in the Humanities* (ed) Sebastian Rahtz (Ellis Horwood, 1987); *A Companion to Digital Humanities* (eds) Susan Schreibman, Ray Siemens, John Unsworth (Blackwell, 2004).

the advice of linguist Emily Bender, whose *#BenderRule* rightly demands that English-speaking linguistic scholars state the language they are working in, even if it's English – especially if it's English (Bender, 2019). She argues we have to stop letting English be the unspoken default, just as we need to stop allowing American or British examples to act as globally neutral standards of the human experience, and must instead view them as locally-situated and limited perspectives. Perhaps what we are seeing in this socio-spatial turn is an adoption of a *#GeoBenderRule* in DH: state the cultural context or location in which you are working, even if it's the Anglo-West – especially if it's the Anglo-West.

This paper takes those local discussions further by laying some groundwork to evidence these different local needs as they relate to skills development agendas in regional DH. It does so by comparing web traffic patterns of visitors to DH self-learning tutorials at *Programming Historian*, focusing on visitors from the top six countries by traffic volume (United States, India, United Kingdom, Spain, Mexico, and Colombia). This list of countries, which includes both wealthy Western states, and emerging economies, and which is spread across four continents, provides a helpful test case for the hypothesis that there are varied local needs for DH skills. It means we can ask if there is a greater demand for network analysis skills in India than in the United States (it does not seem so), or if Colombia shows a greater interest in digital mapping skills than Spain (probably, a little). This knowledge of local variation can be used to better understand and thus support the development of digital skills in different parts of the world.

1 The *Programming Historian* case study & study design

As an open project devoted to digital humanities skills development through online text-based tutorials, *Programming Historian* usage is one of many possible proxies for digital skills demand as it relates to the humanities. By looking at the types of tutorials that are most popular with learners, we can discern what areas scholars are collectively focusing on for their professional development years before their research findings appear in journals. The project sits in a wider ecosystem of DH skills initiatives, including *DariahTeach* and *TEI By Example,* as well as in-person summer schools, such as the Digital Humanities at Oxford Summer School in the UK and the Digital Humanities Summer Institute in Canada, which help scholars learn new digital skills to support their research (DariahTeach, 2015; Digital Humanities at Oxford Summer School, 2000; Digital Humanities Summer Institute, 2001; TEI By Example, 2006). *Programming Historian* was founded as a series of blogposts in 2008 by William J. Turkel and originally aimed at teaching Python programming. It was one of the earlier resources of the Internet era dedicated to remotely teaching technical skills specifically to historians (Turkel, 2008). That made it distinct from the examples above, which were more aligned to the needs of the scholarly editing and linguistic communities. Turkel's approach was to provide free written step-by-step instructions that introduced new programming concepts, but for the purpose of solving the types of problems that historians faced in their research: downloading primary sources, or organising materials for further study.

This was a step-change from the tasks in most programming how-to books of the day, which often involved building a digital inventory at one's widget factory. The large catalogue from the O'Reilly group is typical of that generalist approach to tech education (Tidwell, 2008).[2] Instead, Turkel drew upon *Canadiana.org*, a historical database historians used to collect materials, and he taught them how to scrape historically themed text from the website using only code, with the hopes that they could automate some of the steps of their research processes (Canadiana.org, 1999).

Programming Historian underwent a transformation in 2012, launching as an open access, peer-reviewed publication under the control of an editorial board (Turkel, 2011). The project openly solicited new tutorials from the DH community, which significantly diversified the offering, moving well beyond Python programming and into a wider range of DH skills, including but not limited to topic modelling, regular expressions, transliteration, digital mapping, network analysis, and a range of data handling and data cleaning skills. Shortly thereafter, the project began a multilingual journey after receiving an email from Victor Gayol of el Colegio de Michoacán in Mexico suggesting translations of the tutorials. The team agreed, first building a Spanish editorial board that included Gayol in 2016, to translate and then solicit Spanish-first tutorials to serve the world's 400-million Spanish speakers. French (2019) and Portuguese (2021) teams followed shortly thereafter.

Until relatively recently, the Spanish, French, and Portuguese editorial teams focused on translating and localising English-language lessons. Localising sometimes included swapping out English-language primary sources and examples for ones that were more relevant to the local audience, or adding extra context as required, with the aim of best serving the local needs of the community through culturally relevant learning materials (Isasi & Castro, 2021). For example a Spanish-language tutorial by Jennifer Isasi on sentiment analysis uses a Spanish novel *Miau* by Benito Pérez Galdós (1889) as its case study corpus, but the Portuguese translation has opted for a Brazilian novel, *Dom Casmurro* by Macado de Assis (1899), which the editors and translators felt was a better learning example for Lusophones (Isasi, 2021, 2022).

The editorial teams also had oversight over which existing tutorials to prioritise for translation, based on their understanding of local demand, and limited time available to devote to the project. Many of the earliest translations were undertaken in-house by the board members, whose selection of tutorials has sculpted the shape of the offering to this day. This has since been supplemented by Spanish-first tutorials, acquired via the open submission process, which reflect the interests of the authors, but were deemed of enough value to the community to justify the time and expense of developing and improving a tutorial. The English-language publication has only just started its journey in translating original lessons from other languages, which will have begun to appear by the time this article is available. While taking different approaches, this means that the various language publications were actively seeking what they believed was the best way to serve the learning needs of DH scholars who worked in their language community. In both cases, as publications that accepted

---

[2] For example, see: Doug Tidwell (2008)

Table 1 Number of original lessons and translations of lessons from other Programming Historian language publications, to 30 May 2022

Publication	Original tutorial	Translation	Total
English (est. 2012)	89	0	89
Spanish (2016)	11	44	55
French (2019)	2	19	21
Portuguese (2021)	0	26	26
Total	102	89	189

submissions from the public, this was a blend between what authors offered to write, and what editors encouraged the community to contribute via special calls or in-house translation work.

The breakdown of original tutorials versus translations by language publication can be seen in Table 1. Celebrating its tenth year as an open resource in 2022, *Programming Historian* has thus played a long-term and ongoing role of promoting remote multilingual digital skills development in DH and in de-centring the hegemony of the English language in digital pedagogy, while also providing an infrastructure for editorial boards operating in other languages.

Like most websites, the project owns data that details usage, and in this case has *Google Analytics* web traffic data dating back to June 2012. The tool tracks which webpages a reader visited, as well as some basic demographic data that includes the country where someone was visiting from. These data have been collected in line with *Programming Historians'* privacy policy for the purpose of understanding visitor needs. Given its potential to understand regional patterns of DH skill seeking, an anonymised subset of that data for the period 31 May 2019—30 May 2022 has been provided to the authors for this study (Privacy Policy, 2021). This period includes approximately one year leading up to the Covid-19 pandemic, which drastically affected lives in 2020–21, and includes roughly the same amount of time after many countries eased the strictest laws on gathering in public (Bessette, 2020; Horton, 2022).

The data have been automatically collected via *Google Analytics*, a Google-owned tool launched in 2005 to help website owners track and make sense of web traffic patterns, and is often associated with the search engine optimisation and web marketing industries. A website owner must consciously apply *Google Analytics* to their site, and *Programming Historian* made this choice in 2012. When a visitor's computer attempts to visit a page, it sends a request to a server that includes information on which page they want to read, as well as their IP address and information such as which type of web browser they are using, or their screen resolution. If *Google Analytics* is installed, it collects a copy of this request information.

These data are then made available to the website owner via an online dashboard (Google Analytics for Beginners, n.d.). While it is possible to opt out of being tracked by *Google Analytics*, the authors believe that the traffic data we have acquired, which includes records of 3.6 million distinct users, are representative of the full picture of traffic to the site over the study period, and that visitors who have opted out of tracking are not disproportionately likely to visit certain pages. To protect individual privacy, only country-level summary statistics are shared in this

Table 2 Web traffic 'users' visiting Programming Historian by country, 31 May 2019 – 30 May 2022, rounded to the nearest 1,000

Country	Users	% of all traffic	Publication rank
United States	765,000	20.9	English #1
India	548,000	15.0	English #2
United Kingdom	172,000	4.7	English #3
Spain	224,000	6.1	Spanish #1
Mexico	171,000	4.7	Spanish #2
Colombia	137,000	3.7	Spanish #3
- Subtotal	2,017,000	55.2	–
- All Other Countries	1,638,000	44.8	–
Total Users	3,655,000	100	–

paper, and will be rounded or discussed in relative terms so as not to imply a greater number of significant figures than is defensible. Google estimates the analytics figures are accurate to within 2% (How users are identified for user metrics, 2017).

This study approach, which relies heavily on passively-collected data, is widely used in digital user experience studies, and has the advantage of quietly monitoring what web users actually have done, rather than what they might think they want or need (Crymble, 2016; Porsche et al., 2022; Warwick, 2012; Young, 2014). This necessarily gives a different set of evidence than if users had been actively surveyed, but provides an opportunity to look for patterns across a much larger population. The passive data approach does come with limits. The results are inherently positivist, only showing patterns that exist, and not unfulfilled needs of users looking for skills not available on *Programming Historian*. For example, if the editorial board has mis-judged local need and failed to produce tutorials on needed skills in a given country, that mis-judgment would not be visible from these data. The traffic is also largely driven by Google and other search engine algorithms, which programmatically decide whose site ranks highest in search results, and thus affect incoming traffic patterns, even for expert DH users, in ways that cannot be fully accounted for (Mao et al., 2018). Quality of visit is also difficult to discern at scale, as web traffic statistics cannot tell us if a visitor found a tutorial useful (Jansen et al., 2022). The authors believe that across broad trends and millions of users, the patterns are probably indicative of interest in the themes and keywords offered in various *Programming Historian* tutorials, and can provide a starting point for conversations on local DH needs, if not the full picture.

To provide focus, this paper only looks at traffic patterns of the top six countries by source of visitors to *Programming Historian*, which account for just over 2-million visitors (55% of all unique visitors in the period). These represent the top three countries whose primary browsing language on the site according to the data analysed, is English (United States, India, United Kingdom) and the top three whose primary browsing language is Spanish (Spain, Mexico, Colombia) (see Table 2). Not all readers in any country read tutorials in the dominant local language, however, most did. For example, in the United States there was a significant minority of readers accessing Spanish language tutorials. Meanwhile, India is the second largest

Table 3 Counts of English and Spanish language lessons coded by the authors based on primary learning outcome

Category	English		Spanish		Total	
	#	%	#	%	#	%
Data Handling	27	30%	17	31%	44	31%
Research Analysis	30	34%	13	24%	43	30%
Web Development	18	20%	9	16%	27	19%
Programming or Encoding	9	10%	12	22%	21	15%
Audio/Visual	3	3%	2	4%	5	3%
Operating System Basics	2	2%	2	4%	4	3%
TOTAL	89	100%	55	100%	144	100%

source of *Programming Historian* traffic both overall and to the English publication, even though English is a second or perhaps third language for most of those people in India who can read it.[3] The focus of the study is to consider the consumption of tutorials in the 'local' language, and where multilingual readership is discussed, that will be made evident.

As the total readership of *Programming Historian* (7-million site visitors in ten years) outnumbers the likely population of humanities or digital humanities scholars, the site evidently attracts users beyond its target audience. To better understand the different interests of generic learners interested in technology, from the more targeted DH users, as well as to understand what lesson themes were most popular in different regions, the authors coded each of the English and Spanish publications into six categories based on the primary learning outcome or key skills offered by the tutorial (Table 3):

1. Data Handling (cleaning, manipulating, or downloading data and source material)
2. Research Analysis (putting data or sources through a computational process to generate new knowledge)
3. Web Development (skills and technologies that are commonly used to build websites or apps)
4. Programming or Encoding (programming skills in R or Python, or encoding skills such as markdown or XML)
5. Audio/Visual (working with non-textual sources such as sound or video)
6. Operating System Basics (skills for working effectively with your computer, such as command line skills).

Most lessons can fairly objectively be coded into one of those categories. Where more than one categorisation was viable, for example, 'Introduction to MySQL with

---

[3] The 2011 India Census estimated 35,000,000 English second- and third-language speakers in India—about 2.5% of the population. *Language Atlas of India 2011* Office of the Registrar General & Census Commissioner, India (2011), 183.

R', which teaches database skills (commonly used in web development) but also a form of data handling (structured database) and skills using the R programming language (programming), the authors attempted to opt for the learning outcome (MySQL as web development) rather than the tool used to achieve it (R). The full classification is provided as Appendix Tables 6 and 7 and we acknowledge a degree of subjectivity. Coding was done before analysis, and was not changed to alter the narrative.

The snapshot in Table 3 shows that the Spanish language editorial board has placed greater proportional effort into lessons that provide programming or encoding skills than the English board (+ 12%), including several lessons on the Text Encoding Initiative, which are only in Spanish. These collective decisions over time were made by a Spanish language editorial board which has been chaired by scholars in Colombia and Chile up to 2022, and which included editors who live or work in Mexico, Spain, Colombia, Belgium, Germany, Brazil, and the United States, providing a broad and balanced understanding of digital scholarship in a range of Spanish-speaking countries. By comparison, the English publication has proportionately more lessons that offer research analysis skills (+ 10%). The English editorial board has been chaired by scholars in Canada, the United Kingdom, and more recently, the United States. Its editorial membership has skewed towards editors in the United States, particularly under American managing editors, and its decisions may reflect that local bias. In the next section we explore if the users have made the same decisions as the editorial board, by analysing their traffic patterns, and find that in those two examples, the answer is largely yes.

2 Macro patterns by country & language

Perhaps because of the strategies and focus of the respective English and Spanish editorial boards, there were clear differences in visitor statistics between the two publications at category level, but fewer obvious ones within them. This may appear to undermine the authors' claims of local variation of need. This can be seen in Fig. 1, which shows a breakdown of visitors from each of the six countries, across each of the six skills categories. The three English-audience countries are on the left half of each stack of columns.

What Fig. 1 makes clear, is that overwhelmingly, visitors to English language tutorials, regardless of geographic origin, were using *Programming Historian* to learn web development skills. In the case of India, this was even more-so, with six in ten unique readers clicking onto a web development-related tutorial, compared to just under half of those from the USA and UK. This includes skills such as building Web APIs with Python and Flask, using JSON and jq, creating augmented reality experiences, and building static websites using Jekyll and Github (Smyth, 2018; Lincoln, 2016; Greene, 2018; Visconti, 2016). The skills within these lessons have obvious relevance to humanities scholars who are building web-based outputs, but also provide key skills of broad relevance to anyone interested in building both simple and advanced websites. India has a very large web development and tech industry, particularly in the Bengaluru area of southern India, and the accessible
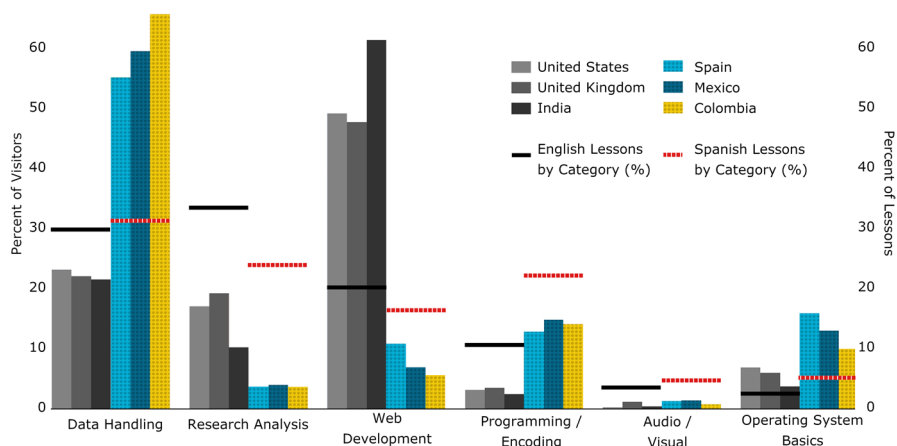
Fig. 1 Percentage of visitors from each of the USA, India, UK (English tutorial traffic only), Spain, Mexico, and Colombia (Spanish tutorial traffic only) visiting Programming Historian tutorials of each categorisation (Data Handling, Research Analysis, Web Development, Programming or Encoding, Audio / Visual, and Operating System Basics. Data from 31 May 2019 to 30 May 2022.

and open learning resources on *Programming Historian* are evidently being used widely by professionals or would-be professionals seeking to pick up new web skills (Parthasarathy, 2004). Given the scale of the use of this type of lesson, the authors would posit that a majority of readers of web development tutorials at the English version of *Programming Historian* are not digital humanities scholars or humanities researchers, but are instead individuals with a much broader interest in learning various technological skills.

Also prevalent amongst these English-site users, were data handling skills, which accounted for about one in five unique visitors to the site. This included skills such as downloading web content with Python, transliterating text with code, cleaning data with OpenRefine, or using regular expressions to clean up machine-transcriptions (Crymble, 2012; Bernstein, 2013; van Hooland et al., 2013; O'Hara, 2013). These tutorials, particularly those with the highest traffic volume, tended to be amongst the oldest published by *Programming Historian*. Despite in some cases already spending a decade online, the skills within these tutorials, which mostly focus on working with textual content at scale, have stood the test of time with English-site readers. As these skills are very generalisable to any data, again, the authors would suggest that these readers probably include humanities scholars and students, as well as a wider readership outside of the target audience.

The final significant group of readers of the English-speaking site were those studying research methods, and skills that are most directly relevant to the analysis of data. These skills could in some cases be more broadly applied to data-related questions, but of the tutorials on the site, this set is the most likely to appeal specifically to humanities or digital humanities researchers, as well as data scientists and scholars from other academic disciplines. They include lessons on network analysis, corpus analysis, topic modelling, sentiment analysis, and stylometry, to name a few (Brey, 2018; Froehlich, 2015; Graham et al., 2012; Saldaña, 2018; Laramée, 2018).

These skills do have commercial and political value in specialist industries, but are used less commonly than basic programming or web development skills (Liu, 2012; Kumari & Singh, 2016; Casas-Valadez et al., 2020). Notably, while still used in India (10%), this research-focused set of tutorials was about half as prevalent than it was in the UK (19%) or USA (17%). This was one of the biggest measurable differences between Indian visitors and those from the UK and USA at category-level and may reflect a greater emphasis on publishing analysis-based research in Western DH working cultures within universities.

Other types of lessons, including those focusing on audio or visual material, those aimed at teaching programming or encoding skills as their primary focus, and those that introduced the command line, offered important skills, but were not at that time collectively the primary draw of traffic to the English *Programming Historian* site. It may be the case that audio and visual processing skills will grow in the coming years, as those forms of data continue to proliferate, but in the period covered by this paper, that was still an area for future growth both for the publication and for visitors seeking new skills. Or perhaps learners looking for those skills were not using *Programming Historian* to build them.

The broad patterns of use on *Programming Historian en español* were quite different. Web development tutorials were only a fraction as popular in Spain, Mexico, and Colombia, as they were on the English site. About a tenth of readers came to learn web development skills in Spanish compared to about half of English readers. Instead, overwhelmingly Spanish visitors read tutorials on data handling skills. These tutorials were three times more popular in Spanish than English (accounting for readership size differences). Some of the more popular tutorials in this category were translations of tutorials written by Turkel back in 2008 and since revised, including a series of lessons that used Python to manipulate and clean up textual content downloaded from the Internet (Turkel & Crymble, 2017a). Data handling tutorials made up the same proportion of published lessons in both English and Spanish, so the much higher percentage of readers using them in Spanish is notable.

The next most commonly read lessons were basic programming or encoding tutorials, including some generic advice on setting up your computer for Python programming, or installing library packages using 'pip', which were more popular than some of the more advanced skills, suggesting a need for ground-setting tutorials that may not be widely available in Spanish (Gibbs, 2017; Turkel & Crymble, 2017b). This set of lessons also included a series about the Text Encoding Initiative (TEI) that were written in Spanish and that are not currently available in English (Calarco and del Río Riande, 2021; Vaughan, 2021a). As the TEI documentation is primarily in English (Learn the TEI, n.d.), this choice by the editorial board to encourage Spanish-language resources shows an awareness of local needs, which was reflected in the traffic statistics. As Fig. 1 shows, tutorials in this category attracted about three times as much of the total *Programming Historian en español* audience as they did of the English publication.

The category most notably lacking in readers was 'Research Analysis'. Despite nearly a quarter of Spanish tutorials covering some form of analysis skill, the readership hovered around the 4 percent mark in all three of the Spanish speaking countries examined. At least in the case of Colombia, this may be down to history. Maria

José Afanador-Llach has previously pointed out the effects of Colombia's long history of colonialism, the fact that much of its early history, which one might like to datamine or digitise, is still kept in the Spanish state archives in Seville, and the fact that Colombian archives must prioritise preservation over digitisation, all reasons why machine-intensive research analysis may not be on the top of the agenda in Colombia (Crymble & Llach, 2021). That does not, however, explain why research analysis tutorials are equally under-read in Spain, which holds the very records Colombian researchers might want to study at scale.

While users of the English *Programming Historian* and Spanish *Programming Historian en español* sites have very different patterns of reading from one another, with a few exceptions, at the macro-level there are few key differences between people of different countries reading the same publication. To identify those differences, one must look much closer at the individual tutorials most and least popular in different regions.

3 The micro view in English

Traffic to *Programming Historian* lessons was not evenly distributed across tutorials. A small number of English language lessons between 2019 and 2022 outperformed the rest from a web traffic perspective. This 'outperformance' in traffic terms should of course not be confused with their value to the field of DH.

With 89 English language tutorials, a lesson with more than about 1% of total traffic was punching above its weight in terms of popularity (1.12% to be precise). Four lessons far exceeded this threshold, each capturing greater than 5% of the total English audience. Another sixteen had more than a 1% share, meaning twenty out of eighty-nine lessons could be described as very popular. These were joined by a long tail of tutorials with more specialist appeal. This section briefly looks at both the popular and long tail ends of traffic, considering geographic differences. These more micro-variations between demand for different skills and technologies will undoubtedly change by the time many readers access this article. What is important to note is that they do exist, and that some form of local variation will continue to exist in future.

If an English language lesson was popular in one country, it was likely popular in all three of them. For the period covered by this study (2019—2022), the top ten lessons were nearly all shared, though their rank order was not necessarily the same (Table 4). At the top of the list by a wide margin was Patrick Smyth's 'Creating Web APIs with Python and Flask' (2018). The lesson promises to teach readers to 'Learn how to set up a basic Application Programming Interface (API) to make your data more accessible to users. This lesson also discusses principles of API design and the benefits of APIs for digital projects' (Smyth, 2018). Because readers could swap their own data into the lesson after learning these new skills, the tutorial is broadly useful to users around the world interested in building an API, and not just to DH scholars. Its enduring popularity is a testament to Smyth's written pedagogical skill. Despite being the most popular lesson in all three countries, it was far more popular in India, drawing about a third of all Indian traffic to *Programming Historian*, which

Overall popularity rank (key theme of lesson)		USA	INDIA	UK
1	Web Development with APIs	1	1	1
2	Data Handling with Python	4	2	4
3	Web Development with Python	2	3	2
4	Web Development with JSON	3	6	5
5	Data Handling with Python	7	5	3
6	Web Development with Python	5	4	8
7	Command Line Skills	8	9	7
8	Research Skills: Network Analysis	6	7	–
9	Data Handling	–	8	10
10	Web Development with APIs	9	10	6

Table 4 Rank Popularity of top ten English-language Programming Historian lessons, showing key theme of lesson, differentiated by country, 31 May 2019—30 May 2022

is twice as many proportionately as in the USA or UK. A second API-related lesson by Go Sugimoto, introduced how to pull data from an API and to use it to populate a website, too cracked the top ten most popular in both India and the UK (Sugimoto, 2019). This shows a great interest in API implementation, but perhaps a greater need in India, as its web development industry continues to grow and more people seek to build marketable skills in those areas.

Also in the top ten were a number of web development and data handling tutorials, such as Matthew Lincoln's 'Reshaping JSON with jq' (2016), and a few of Turkel's original lessons about working with textual data using Python (both 2012), providing broad transferable skills (Lincoln, 2016; Turkel & Crymble, 2012a, b). These similarities across all three countries show a fairly global need for certain skills, and if projects like *Programming Historian* were chasing web traffic, this popular set of very repurposable lessons could guide them towards those figures by highlighting skills in demand.

However, what is more interesting for a conversation about regional differences in DH and the regional needs of the field is in the long tail. These are the lessons that cover important DH research skills, but that may never appeal to hundreds of thousands of learners the way generic web or data skills may do. Given their importance to DH research, and the gap between the UK & USA (19% / 17%), and India (10% of readers), the relative popularity of these lessons is a good way to identify regional differences in interest (Fig. 2). This section considers the relative ranking of a lesson's popularity, as a way of ironing out population and total user differences between the three countries (for numbers of visitors, see Appendix Table 6). Each lesson was ranked by the number of unique visitors, for each of the three countries. This means a lesson could have a higher number of visitors in the US than the same lesson in the UK, but could be relatively less popular within that country compared to others.

The 30 lessons in this category are perhaps the most uniquely 'DH' focused of the lessons on *Programming Historian*, covering topics such as stylometry, corpus linguistics, topic modelling, and geospatial skills, all of which have the potential to lead to new research knowledge on a range of humanities questions. Despite the
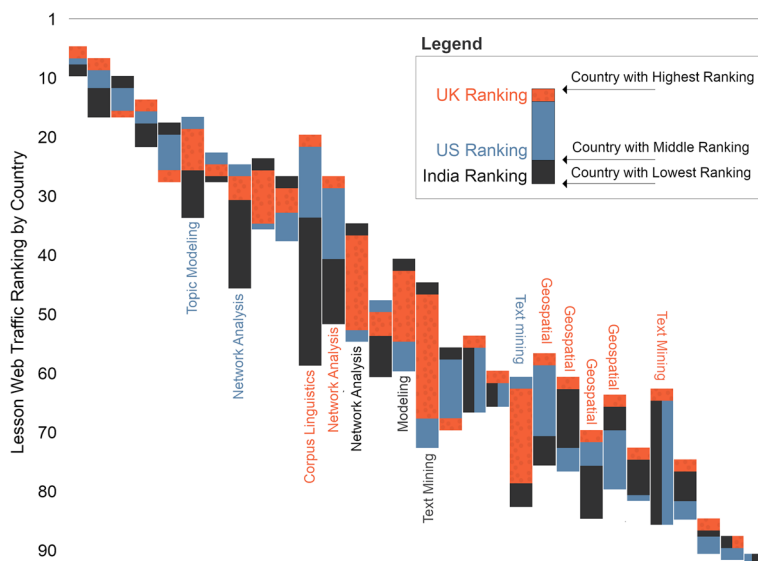
Fig. 2 Page rank of 'Research Analysis' lessons on Programming Historian by country of visitor. Taller bars show lessons with bigger differences in rank between USA, India, and UK, showing different patterns of use. Data from 31 May 2019 to 30 May 2022

fairly large number of lessons in this set, the average publication date was later than those in the data handling and web development categories, with two-thirds appearing since the start of 2017. That may mean that their readership had not yet had time to percolate into systems that drive traffic, such as class syllabi or library workshops.

The UK stood out in this category, having the highest ranking for 18 of 30 'research analysis' lessons (with two tied). Britain was at the bottom of the list for only 3 of those lessons. This suggests that for DH skill-seekers in the UK, skills that can lead to peer reviewed humanities research findings are of greater importance than in the US or (particularly) India. This may speak to the UK's emphasis on research outputs as well as the 'Research Excellence Framework' which occasionally ranks the research quality of all university academics in the country and financially rewards or punishes their employer according to the results (REF, 2021). It also aligns with the nature of the British humanities PhD, which is a relatively short period of intensive research study leading to a dissertation, often completed in 3–4 years, compared to 6–9 years in the USA where students put a greater emphasis on coursework (Kehm, 2006).

Lessons in this category were relatively less popular in India, and half of the lessons were ranked lowest in India. In a few cases this ranking was substantially lower, as can be seen by the taller bars on Fig. 2, which show a wider spread in ranking for certain lessons. The biggest outlier is a tutorial on corpus linguistics basics using Antconc, an easy-to-use tool aimed at aspiring linguists (Froehlich, 2015). The lesson was popular in Britain (ranked 21st) but

was much less used in India (ranked 58th). In real terms, four British visitors used that tutorial for every one Indian visitor, despite a much larger Indian user base overall. It is not immediately clear why, as the tool itself is a good candidate for Indian researchers. Antconc is equipped to handle a range of character sets, including Indian scripts such as Hindi and Urdu, so its relevance to Indian scholarship is high (Anthony, 2022). It may be the case that Antconc use has become more popular in Britain through other means, such as being taught on courses, or recommended by research supervisors, and that learners have merely found their way to *Programming Historian* to learn how to use it effectively, rather than discovered it through the website.

Case studies used in lessons may have some impact on regional use. A lesson with a case study and learning outcomes tied quite closely to the HathiTrust collection had a much higher use in the United States (ranked 62) than in either the UK (78) or India (82) (HathiTrust, 2008; Organisciak & Capitanu, 2016). This collection was compiled in 2008 to bring together out of copyright works in a series of American university libraries. The skills in the lesson focus on learning to make the most of advanced features in HathiTrust materials, and this was evidently enough to make it more popular in the US.

In a few cases, interest in India was highest, but this may be for economic reasons. For example, a tutorial on sentiment analysis was more popular in India than elsewhere, and this could be linked to the outsourcing of data processing in the 'opinion mining' industry, in which companies seek to capture the pulse of social media chatter about their company or political candidates (Saldaña, 2018). This tendency to outsource certain types of data processing, including both optical character recognition work and data cleaning, may also explain why a lesson called 'Cleaning OCR'd Text with Regular Expressions' was much more popular in India (ranked 30th) than in the other countries (47th & 49th) (Gray & Suri, 2019; Risam, 2019). Overall, these variations, some of which can be linked to historic, bureaucratic, and economic factors, show that an important degree of regional skills variation can be identified in the traffic patterns of English language *Programming Historian* lessons.

4 The micro view in Spanish

The view in Spanish shows different patterns, but local patterns, nonetheless.

The first notable difference was that Spanish, Mexican, and Colombian readers seemed to be more capable of or willing to learn in English. Perhaps not surprising, with the exception of the United States, Spanish lessons were very rarely used in the UK or India. Many of the more popular lessons accessed in these Spanish-speaking countries were English tutorials. This included the very popular lesson on APIs that topped the list in all three English countries and was also in the top ten in all three of the Spanish-speaking ones. It also

Table 5 Rank Popularity of top five Spanish-language Programming Historian lessons, showing key theme of lesson, differentiated by country, 31 May 2019—30 May 2022

Overall popularity rank (key theme of lesson)	SPAIN	MEXICO	COLOMBIA
1 Data Handling with Python	1	1	1
2 Data Handling with Python	2	2	2
3 Command Line Basics	3	4	4
4 Data Handling	4	3	3
5 Data Handling with Python	–	5	5

included the popular lesson on JSON with jq, and one of the network analysis lessons, none of which are yet available as a Spanish translation (Ladd et al., 2017; Lincoln, 2016; Smyth, 2018). This shows demand for these skills within Spanish-speaking countries that was not yet met by Spanish-language materials, and could be a signal to the Spanish editorial board that they could better use these traffic statistics to prioritise publication agendas for in-demand themes.

Other English lessons were well-used in Spanish countries, including those already translated into Spanish but accessed in English instead, suggesting both a higher level of bilingualism, and a level of comfort searching the web in English and working with technology jargon in a second language. For example, in Spain, 'Counting Word Frequencies with Python' was the 16th most popular across all lessons, and its Spanish translation was 6th most popular, meaning both were well-used within Spain (Turkel & Crymble, 2012b). This use of English materials in a Spanish country aligns with findings of Alison Hicks on the bilingual pressures faced by many Spanish native speakers operating in English-dominated fields, and who have thus adapted to sifting through English-language content on search results pages designed for English audience needs instead of searching through Spanish materials (Hicks, 2014).

Focusing only on Spanish language tutorials, as in English, a small number of lessons were particularly high traffic. With 55 Spanish lessons total, a lesson attracting more than 1.8% of total Spanish traffic would be above average. 9 Spanish-language tutorials meet this threshold of popularity, with the rest forming the long tail. Also as in English, if a lesson was popular in one Spanish country, it likely was in all three (Table 5). This set was different, however, to the lessons most popular in English, skewing much more towards data handling, data cleaning, data manipulation, and advanced computing skills, rather than web development. Translations are thus far generally more popular than Spanish original lessons, but the translated materials have been published for longer, and this is likely a product of time to build an audience rather than evidence of interest, as *Programming Historian* tutorials need to embed in educational settings, and do not generally go viral.
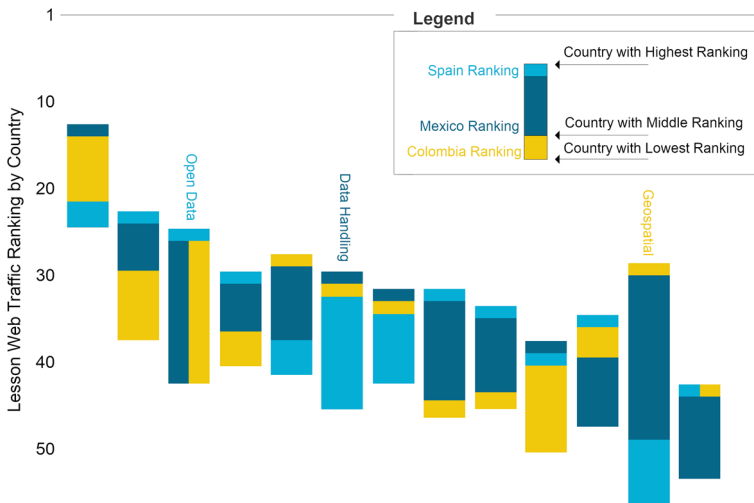
Fig. 3 Page rank of Spanish-language lessons on Programming Historian en español by country of visitor, showing only those with a spread of at least 10 places across the three countries. Taller bars show lessons with bigger differences in rank between Spain, Mexico, and Colombia, showing different patterns of use. Data from 31 May 2019 to 30 May 2022

Despite most lessons closely mirroring their popularity across all three countries, a quarter of the Spanish lessons (13 out of 55) showed fairly marked regional differences. Each of the countries had one or more lessons that were significantly more popular than elsewhere, as well as one or more lessons that were less popular in that region. These differences are the clearest look into regional differences in learning needs (Fig. 3).

Spain stood out for its use of a translated lesson about the basics of linked open data, which was the 25th most popular lesson in Spain, but 42nd in both Mexico and Colombia (Blaney, 2018). Linked open data and its most common query language SPARQL, are fairly widely used in the European Union (Linked data and SPARQL, n.d.; Europeana SPARQL API, n.d.). Users can access European law and court judgments using linked open data queries, as well as use it to query European-wide projects such as *Europeana*, a transnational catalogue of cultural heritage (Europeana, 2008). Without the same emphasis on linked open data in Latin America, it is perhaps not surprising that the greatest interest at present was in Spain.

Mexican readers had their own anomalies. An introductory lesson on using Google Maps and Google Earth was far more popular in Mexico (13th) than either Colombia (21st) or Spain (24th) (Clifford et al., 2018). Meanwhile, there are two Spanish original lessons: one on the Text Encoding Initiative (TEI), and a second on machine translation. Both are written by Latin American authors, and were significantly less popular in Mexico than in the other two countries (though both were

recently published and that may correct itself with time as educators add it to their curriculums) (Luza, 2019; Vaughan, 2021a).

In Colombia's case, the biggest anomaly was a home-grown lesson written by Colombian authors Anthony Picón and Miguel Cuadros on using 'Map Warper', an English-language tool for georeferencing and georectifying maps. The tutorial uses Colombian case study data, and by offering instructions in Spanish, it becomes more accessible to a Spanish-language audience. This lesson was the 29th most popular Spanish-language lesson in Colombia, but 48th in Mexico and 56th in Spain, suggesting that mapping-related skills and lessons written with Colombian expertise were both valued within that research community. The biggest Colombian anomaly in the other direction was a brief lesson on installing Python on a Mac. Similar tutorials are available for installing Python on Linux and Windows. In Colombia, the Mac tutorial stood out as the least popular of the three, used less even than the Linux tutorial. This was quite distinct, and in Spain the Mac lesson was most used. This shows which computer operating systems may be most accessible to scholars in Colombia and the importance of considering incidental costs for tutorial activities (Turkel & Crymble, 2017d, e, f).

As in the three English countries, these geographical variations between Spain, Mexico, and Colombia provide evidence of differing local needs. These differences are subtle and sit alongside clear evidence of shared need for skills in certain areas, such as data handling and data manipulation. This paper does not wish to over-sell the variation, but to note that it exists and that it is an important factor in local education. To maximise the pedagogical benefits, both shared and divergent local needs must be met by educators.

5 Conclusion

This study presents a select comparison between two language communities (US, India, UK / Spain, Mexico, and Colombia) and their digital humanities skill seeking behaviours within a single digital pedagogy resource. It does so with web traffic data from *Programming Historian* in the period mid-2019–2022, offering an incomplete set of proxy evidence for digital humanities skill seeking of 3.6 million web users. It cannot tell us about unmet learning needs, nor can it answer definitively if what was published reflected the needs of the author who wrote the tutorial or the audience who they imagined might consume it. It is thus modest in its aims; future and ongoing research would be needed to further understand the full picture of regional digital skills needs, as well as to monitor changes over time. However, this study has provided clear evidence for not only similarities, but notable regional differences in DH skills exploration that are not easy to see through the existing scholarship or received practice. As a result of this new evidence, we suggest that the scholarship and

professional practice in digital humanities pedagogy needs to evolve in two ways.

Firstly, that pedagogical works must acknowledge their cultural context and should be careful about making global claims about skills development needs that have not been evidenced outside of one's own cultural bubble. For example, scholars working and living in the US must be careful to inform audiences at workshops or in print that their knowledge may be best suited to the context of American DH unless they know otherwise, and they must strive to understand those contexts and its limits. Building on Emily Bender's *#BenderRule,* this means stating the cultural context or location in which you are working, even if it's the Anglo-West – especially if it's the Anglo-West.

Secondly, while there is a significant set of shared knowledge that is in demand around the world (web development skills, data handling), different regions have some different digital humanities skills needs, which will continue to evolve. This is already widely understood in regions where English is not the dominant language, and has been argued by Ernesto Priani Saisó et al., and the many authors of the geographically focused DH books and articles cited in the introduction (Saisó et al., 2015).

The new evidence in this article should be a loud signal particularly to English-speaking educators who teach students from multiple regions, and digital pedagogy projects that seek to serve global audiences. Both need to be aware of that fact, and to work to build understanding of how different communities need to be served and how curriculums can be developed to provide flexibility and culturally-relevant pathways for learners. This is particularly important if one's students or readers come from a cultural context that significantly differs from one's own, such as programmes with significant international student cohorts. Some of these needs can be addressed by following good practice in diversity and inclusion on project teams, editorial boards, and in academic hiring, to ensure the team behind the teaching or resources represents the target audiences (Özlem & DiAngelo, 2017; Sichani et al., 2019). This also means identifying and working to dismantle Anglo-centric power structures in DH, as Urszula Pawlicka-Deger and others have advocated for previously (Pawlicka-Deger, 2022).

Without this diversity of perspective, we risk flooding the internet with the skills that are most needed in the West, and will miss the levelling up opportunity that open learning resources can offer to users around the world. The specifics of the regional skills needed will change quickly, but this paper has reinforced what much of the recent scholarship has started to show: that *where* matters in DH and if we are to promote learning of digital skills, we need to listen to those local voices whispering at us about their needs, rather than assuming the needs of the metropole will suit us all.

Appendix 1

Table 6 Coding of all English Programming Historian Tutorials by primary learning objective or topic, as well as rounded unique page views for the period 31 May 2019 – 30 May 2022. URL Slugs all follow the pattern https://www.programminghistorian.org/lessons/en/[URL Slug]

Category	Title	URL Slug	Unique pageviews
Audio/Visual	Introduction to Audiovisual Transcoding, Editing, and Color Analysis with FFmpeg	introduction-to-ffmpeg	10 k–20 k
Audio/Visual	The Sound of Data (a gentle introduction to sonification for historians)	sonification	10 k–20 k
Audio/Visual	Editing Audio with Audacity	editing-audio-with-audacity	5 k–10 k
Data Handling	Counting Word Frequencies with Python	counting-frequencies	100 k +
Data Handling	Working with Text Files in Python	working-with-text-files	100 k +
Data Handling	Downloading Web Pages with Python	working-with-web-pages	50 k–100 k
Data Handling	Manipulating Strings in Python	manipulating-strings-in-python	20 k–50 k
Data Handling	Basic Text Processing in R	basic-text-processing-in-r	20 k–50 k
Data Handling	Transliterating non-ASCII characters with Python	transliterating	20 k–50 k
Data Handling	Keywords in Context (Using n-grams) with Python	keywords-in-context-using-n-grams	20 k–50 k
Data Handling	Cleaning Data with OpenRefine	cleaning-data-with-openrefine	20 k–50 k
Data Handling	Fetching and Parsing Data from the Web with OpenRefine	fetch-and-parse-data-with-openrefine	10 k–20 k
Data Handling	Normalizing Textual Data with Python	normalizing-data	10 k–20 k
Data Handling	Introduction to the Principles of Linked Open Data	intro-to-linked-data	10 k–20 k
Data Handling	Beginner's Guide to Twitter Data	beginners-guide-to-twitter-data	10 k–20 k
Data Handling	Automated Downloading with Wget	automated-downloading-with-wget	10 k–20 k
Data Handling	Cleaning OCR'd text with Regular Expressions	cleaning-ocrd-text-with-regular-expressions	10 k–20 k
Data Handling	Data Wrangling and Management in R	data_wrangling_and_management_in_R	5 k–10 k
Data Handling	Generating an Ordered Data Set from an OCR Text File	generating-an-ordered-data-set-from-an-OCR-text-file	5 k–10 k
Data Handling	Working with batches of PDF files	working-with-batches-of-pdf-files	5 k–10 k
Data Handling	Downloading Multiple Records Using Query Strings	downloading-multiple-records-using-query-strings	5 k–10 k
Data Handling	Understanding Regular Expressions	understanding-regular-expressions	5 k–10 k
Data Handling	From HTML to List of Words (part 2)	from-html-to-list-of-words-2	5 k–10 k

Table 6 (continued)

Category	Title	URL Slug	Unique pageviews
Data Handling	Data Mining the Internet Archive Collection	data-mining-the-internet-archive	0–5 k
Data Handling	From HTML to List of Words (part 1)	from-html-to-list-of-words-1	0–5 k
Data Handling	Counting and mining research data with Unix	research-data-with-unix	0–5 k
Data Handling	Extracting Illustrated Pages from Digital Libraries with Python	extracting-illustrated-pages	0–5 k
Data Handling	Applied Archival Downloading with Wget	applied-archival-downloading-with-wget	0–5 k
Data Handling	Preserving Your Research Data	preserving-your-research-data	0–5 k
Data Handling	Crowdsourced-Data Normalization with Python and Pandas	crowdsourced-data-normalization-with-pandas	0–5 k
Operating System Skills	Introduction to the Windows Command Line with PowerShell	intro-to-powershell	100 k +
Operating System Skills	Introduction to the Bash Command Line	intro-to-bash	50 k–100 k
Programming/Encoding	Installing Python Modules with pip	installing-python-modules-pip	20 k–50 k
Programming/Encoding	R Basics with Tabular Data	r-basics-with-tabular-data	10 k–20 k
Programming/Encoding	Sustainable Authorship in Plain Text using Pandoc and Markdown	sustainable-authorship-in-plain-text-using-pandoc-and-markdown	10 k–20 k
Programming/Encoding	Code Reuse and Modularity in Python	code-reuse-and-modularity	10 k–20 k
Programming/Encoding	Python Introduction and Installation	introduction-and-installation	10 k–20 k
Programming/Encoding	Getting Started with Markdown	getting-started-with-markdown	0–5 k
Programming/Encoding	Setting Up an Integrated Development Environment for Python (Windows)	windows-installation	0–5 k
Programming/Encoding	Setting Up an Integrated Development Environment for Python (Mac)	mac-installation	0–5 k
Programming/Encoding	Setting up an Integrated Development Environment for Python (Linux)	linux-installation	0–5 k
Research Analysis	Exploring and Analyzing Network Data with Python	exploring-and-analyzing-network-data-with-python	100 k +
Research Analysis	Visualizing Data with Bokeh and Pandas	visualizing-with-bokeh	50 k–100 k
Research Analysis	Analyzing Documents with TF-IDF	analyzing-documents-with-tfidf	50 k–100 k
Research Analysis	Web Mapping with Python and Leaflet	mapping-with-python-leaflet	50 k–100 k
Research Analysis	Corpus Analysis with Antconc	corpus-analysis-with-antconc	20 k–50 k
Research Analysis	Getting Started with Topic Modeling and MALLET	topic-modeling-and-mallet	20 k–50 k

Table 6 (continued)

Category	Title	URL Slug	Unique pageviews
Research Analysis	Sentiment Analysis for Exploratory Data Analysis	sentiment-analysis	20 k–50 k
Research Analysis	Introduction to stylometry with Python	introduction-to-stylometry-with-python	20 k–50 k
Research Analysis	Temporal Network Analysis with R	temporal-network-analysis-with-r	10 k–20 k
Research Analysis	Understanding and Using Common Similarity Measures for Text Analysis	common-similarity-measures	10 k–20 k
Research Analysis	Introduction to Gravity Models of Migration & Trade	gravity-model	10 k–20 k
Research Analysis	From Hermeneutics to Data to Networks: Data Extraction and Network Visualization of Historical Sources	creating-network-diagrams-from-historical-sources	10 k–20 k
Research Analysis	Clustering with Scikit-Learn in Python	clustering-with-scikit-learn-in-python	5 k–10 k
Research Analysis	Dealing with Big Data and Network Analysis Using Neo4j	dealing-with-big-data-and-network-analysis-using-neo4j	5 k–10 k
Research Analysis	Correspondence Analysis for Historical Research with R	correspondence-analysis-in-R	5 k–10 k
Research Analysis	Intro to Google Maps and Google Earth	googlemaps-googleearth	5 k–10 k
Research Analysis	Using JavaScript to Create Maps of Correspondence	using-javascript-to-create-maps	0–5 k
Research Analysis	Geocoding Historical Data using QGIS	geocoding-qgis	0–5 k
Research Analysis	Using Gazetteers to Extract Sets of Keywords from Free-Flowing Texts	extracting-keywords	0–5 k
Research Analysis	Creating New Vector Layers in QGIS 2.0	vector-layers-qgis	0–5 k
Research Analysis	Using Geospatial Data to Inform Historical Research in R	geospatial-data-analysis	0–5 k
Research Analysis	OCR and Machine Translation	OCR-and-Machine-Translation	0–5 k
Research Analysis	Text Mining in Python through the HTRC Feature Reader	text-mining-with-extracted-features	0–5 k
Research Analysis	Installing QGIS 2.0 and Adding Layers	qgis-layers	0–5 k
Research Analysis	Georeferencing in QGIS 2.0	georeferencing-qgis	0–5 k
Research Analysis	Geoparsing English-Language Text with the Edinburgh Geoparser	geoparsing-text-with-edinburgh	0–5 k
Research Analysis	Supervised Classification: The Naïve Bayesian Returns to the Old Bailey	naive-bayesian	0–5 k
Research Analysis	Detecting Text Reuse with Passim	detecting-text-reuse-with-passim	0–5 k
Research Analysis	Finding Places in Text with the World Historical Gazetteer	finding-places-world-historical-gazetteer	0–5 k

Table 6 (continued)

Category	Title	URL Slug	Unique pageviews
Research Analysis	Displaying a Georeferenced Map in KnightLab's StoryMap JS	displaying-georeferenced-map-knightlab-storymap-js	0–5 k
Web Development	Creating Web APIs with Python and Flask	creating-apis-with-python-and-flask	100 k +
Web Development	Reshaping JSON with jq	json-and-jq	100 k +
Web Development	Creating and Viewing HTML Files with Python	creating-and-viewing-html-files-with-python	100 k +
Web Development	Output Data as an HTML File with Python	output-data-as-html-file	100 k +
Web Development	Introduction to Populating a Website with API Data	introduction-to-populating-a-website-with-api-data	50 k–100 k
Web Development	Building a static website with Jekyll and GitHub Pages	building-static-sites-with-jekyll-github-pages	50 k–100 k
Web Development	Introduction to MySQL with R	getting-started-with-mysql-using-r	50 k–100 k
Web Development	Creating Mobile Augmented Reality Experiences in Unity	creating-mobile-augmented-reality-experiences-in-unity	20 k–50 k
Web Development	Introduction to Jupyter Notebooks	jupyter-notebooks	10 k–20 k
Web Development	An Introduction to Twitterbots with Tracery	intro-to-twitterbots	5 k–10 k
Web Development	Transforming Data for Reuse and Re-publication with XML and XSL	transforming-xml-with-xsl	5 k–10 k
Web Development	Understanding Web Pages and HTML	viewing-html-files	5 k–10 k
Web Development	Installing Omeka	installing-omeka	0–5 k
Web Development	Up and Running with Omeka.net	up-and-running-with-omeka	0–5 k
Web Development	Creating an Omeka Exhibit	creating-an-omeka-exhibit	0–5 k
Web Development	Output Keywords in Context in an HTML File with Python	output-keywords-in-context-in-html-file	0–5 k
Web Development	Running a Collaborative Research Website and Blog with Jekyll and GitHub	collaborative-blog-with-jekyll-github	0–5 k
Web Development	Interactive Fiction in the Humanities Classroom: How to Create Interactive Text Games Using Twine	interactive-text-games-using-twine	0–5 k

Appendix 2

Table 7 Coding of all Spanish Programming Historian Tutorials by primary learning objective or topic, as well as rounded unique page views for the period 31 May 2019 −30 May 2022. URL Slugs all follow the pattern https://www.programminghistorian.org/lecciones/es/[URL SLUG]

Category	Title	URL Slug	Unique pageviews
Audio/Visual	Editar audio con Audacity	editar-audio-con-audacity	10 k–20 k
Audio/Visual	Introducción a la transcodificación, edición y visualización de datos audiovisuales con FFmpeg	introduccion-a-ffmpeg	0–5 k
Data Handling	Manipular cadenas de caracteres en Python	manipular-cadenas-de-caracteres-en-python	100 k+
Data Handling	Trabajar con archivos de texto en Python	trabajar-con-archivos-de-texto	100 k+
Data Handling	Contar frecuencias de palabras con Python	contar-frecuencias	50 k–100 k
Data Handling	Procesamiento básico de textos en R	procesamiento-basico-de-textos-en-r	20 k–50 k
Data Handling	Descargar páginas web con Python	trabajar-con-paginas-web	5 k–10 k
Data Handling	Normalizar datos de texto con Python	normalizar-datos	5 k–10 k
Data Handling	Limpieza de datos con OpenRefine	limpieza-de-datos-con-OpenRefine	5 k–10 k
Data Handling	Palabras clave en contexto (usando n-grams) con Python	palabras-clave-en-contexto-n-grams	5 k–10 k
Data Handling	Descarga automatizada con Wget	descarga-automatizada-con-wget	0–5 k
Data Handling	Introducción a los Datos abiertos enlazados	introduccion-datos-abiertos-enlazados	0–5 k
Data Handling	De HTML a lista de palabras (parte 1)	de-html-a-lista-de-palabras-1	0–5 k
Data Handling	Administración de datos en R	administracion-de-datos-en-r	0–5 k
Data Handling	Preservar tus datos de investigación	preservar-datos-de-investigacion	0–5 k
Data Handling	De HTML a lista de palabras (parte 2)	de-html-a-lista-de-palabras-2	0–5 k
Data Handling	Minería de datos en las colecciones del Internet Archive	mineria-de-datos-en-internet-archive	0–5 k
Data Handling	Contabilizar y minar datos de investigación con Unix	datos-de-investigacion-con-unix	0–5 k
Data Handling	Reutilizar colecciones digitales: GLAM Labs	reutilizando-colecciones-digitales-glam-labs	0–5 k
Operating System Skills	Introducción a la línea de comandos de Windows con PowerShell	introduccion-a-powershell	100 k+
Operating System Skills	Introducción a la línea de comandos en Bash	introduccion-a-bash	20 k–50 k

Table 7 (continued)

Category	Title	URL Slug	Unique pageviews
Programming/Encoding	Instalar módulos de Python con pip	instalar-modulos-python-pip	100 k +
Programming/Encoding	Introducción a Markdown	introduccion-a-markdown	10 k–20 k
Programming/Encoding	Datos tabulares en R	datos-tabulares-en-r	10 k–20 k
Programming/Encoding	Reutilización de código y modularidad en Python	reutilizacion-de-codigo-y-modularidad	5 k–10 k
Programming/Encoding	Escritura sostenible en texto plano usando Pandoc y Markdown	escritura-sostenible-usando-pandoc-y-markdown	0–5 k
Programming/Encoding	Creación de un entorno de desarrollo integrado para Python (Linux)	instalacion-linux	0–5 k
Programming/Encoding	Creación de un entorno de desarrollo integrado para Python (Windows)	instalacion-windows	0–5 k
Programming/Encoding	Creación de un entorno de desarrollo integrado para Python (Mac)	instalacion-mac	0–5 k
Programming/Encoding	Introducción a Python e Instalación	introduccion-e-instalacion	0–5 k
Programming/Encoding	Introducción a la codificación de textos en TEI (parte 1)	introduccion-a-tei-1	0–5 k
Programming/Encoding	Introducción a la codificación de textos en TEI (parte 2)	introduccion-a-tei-2	0–5 k
Programming/Encoding	Introducción a la publicación web de archivos TEI con CETEIcean	publicar-archivos-tei-ceteicean	0–5 k
Research Analysis	Análisis de corpus con AntConc	analisis-de-corpus-con-antconc	5 k–10 k
Research Analysis	Introducción a Google Maps y Google Earth	intro-a-google-maps-y-google-earth	5 k–10 k
Research Analysis	Análisis de corpus con Voyant Tools	analisis-voyant-tools	5 k–10 k
Research Analysis	Análisis de sentimientos en R con 'syuzhet'	analisis-de-sentimientos-r	5 k–10 k
Research Analysis	Análisis de redes temporal en R	analisis-temporal-red	0–5 k
Research Analysis	Introducción a Topic Modeling y MALLET	topic-modeling-y-mallet	0–5 k
Research Analysis	De la hermenéutica a las redes de datos: Extracción de datos y visualización de redes en fuentes históricas	creando-diagramas-de-redes-desde-fuentes-historicas	0–5 k
Research Analysis	Visualización y animación de tablas históricas con R	visualizacion-y-animacion-de-tablas-historicas-con-R	0–5 k
Research Analysis	Creación de corpus paralelo con LF Aligner	corpus-paralelo-lfaligner	0–5 k
Research Analysis	Introducción a Map Warper	introduccion-map-warper	0–5 k
Research Analysis	Georreferenciar con QGIS 2.0	georreferenciar-qgis	0–5 k
Research Analysis	Introducción a ImagePlot y la visualización de metadatos de colecciones de imágenes	introduccion-a-imageplot-y-la-visualizacion-de-metadatos	0–5 k

Table 7 (continued)

Category	Title	URL Slug	Unique pageviews
Research Analysis	Análisis de correspondencia para la investigación histórica usando R	analisis-de-correspondencia-en-r	0–5 k
Web Development	Crear y ver archivos HTML con Python	crear-y-ver-archivos-html-con-python	20 k–50 k
Web Development	Transformación de datos con XML y XSL para su reutilización	transformacion-datos-xml-xsl	20 k–50 k
Web Development	Salida de datos como archivo HTML con Python	salida-de-datos-como-archivo-html	10 k–20 k
Web Development	Para entender páginas web y HTML	ver-archivos-html	0–5 k
Web Development	Construir un repositorio de fuentes históricas con Omeka Classic	construir-repositorio-de-fuentes	0–5 k
Web Development	Creación de sitios estáticos con Jekyll y GitHub Pages	sitios-estaticos-con-jekyll-y-github-pages	0–5 k
Web Development	Poniendo Omeka a funcionar	poniendo-omeka-a-funcionar	0–5 k
Web Development	Crear una exposición con Omeka	crear-exposicion-con-omeka	0–5 k
Web Development	Salida de palabras clave en contexto en un archivo HTML con Python	salida-palabras-clave-contexto-ngrams	0–5 k

Declarations

Competing interests Adam Crymble has a non-financial interest in *Programming Historian* as the former chair of ProgHist Ltd, the charity that publishes *Programming Historian*.

Charlotte Im, none.

References

Alves, D. (2016). As Humanidades Digitais como uma comunidade de practices dentro do formalismo académico: Dos exemplos internacionais ao caso português. *LER História, 69*, 91–103.
Anon. (n.d.) Europeana SPARQL API *Europeana Pro*. Retrieved November 22, 2022, from https://pro.europeana.eu/page/sparql
Anon. (n.d.) *Google Analytics for Beginners*. Google Analytics Academy. retrieved November 22, 2022, from https://analytics.google.com/analytics/academy/course/6
Anon. (n.d.) *Learn the TEI*. TEI: Text encoding initiative. Retrieved November 22, 2022, from https://tei-c.org/support/learn/
Anon. (n.d.) *Linked data and SPARQL*. Publications office of the European Union. retrieved November 22, 2022, from https://op.europa.eu/en/web/webtools/linked-data-and-sparql
Anon. (1999) Canadiana.org. Retrieved November 22, 2022, from https://www.canadiana.ca/
Anon. (2000) Digital Humanities at Oxford Summer School. Retrieved November 22, 2022, from https://digital.humanities.ox.ac.uk/digital-humanities-oxford-summer-school
Anon. (2001) Digital Humanities Summer Institute. Retrieved November 22, 2022, from https://dhsi.org/
Anon. (2006)TEI By Example. Retrieved November 22, 2022, from https://teibyexample.org/
Anon. (2008) Europeana. Retrieved November 22, 2022, from https://www.europeana.eu
Anon. (2008) HathiTrust. Retrieved November 22, 2022, from https://www.hathitrust.or
Anon. (2015) DariahTeach. Retrieved November 22, 2022, from https://teach.dariah.eu/

Anon. (2017) *How users are identified for user metrics*. Google Analytics Help. Retrieved November 22, 2022, from https://support.google.com/analytics/answer/2992042?hl=en

Anon. (2021) *Privacy Policy*. Programming Historian. Retrieved November 22, 2022, from https://www.programmingHistorian.org/en/privacy-policy

Anon. (2021) *REF*. Research excellence framework. Retrieved November 22, 2022, from https://www.ref.ac.uk/

Anthony, L. (2022). *Frequently asked questions: Antconc*. Retrieved November 22, 2022, from https://www.laurenceanthony.net/software/antconc/

Arthur, P. L. (2019). *Tracing the development of digital humanities in Australia*. IGI Global.

Bardiot, C. (2021). *Performing Arts and Digital Humanities*. John Wiley and Sons.

Bender, E. M. (2019). The #BenderRule: On naming the languages we study and why it matters. *The Gradient.* Retrieved November 22, 2022, from https://thegradient.pub/the-benderrule-on-naming-the-languages-we-study-and-why-it-matters/

Benito Pérez Galdós (1889). *Miau*. Imprenta de la Guirnalda.

Bernstein, S. (2013). Transliterating non-ASCII characters with Python. *Programming Historian*, *2*. https://doi.org/10.46430/phen0032

Bessette, L. S. (2020). Digital learning during the COVID-19 pandemic. *The National Teaching & Learning Forum, 29*(4), 7–9.

Blaney, J. (2018). Introducción a los Datos abiertos enlazados, traducido por María-Jesús Colmenero-Ruiz. *Programming Historian en español*, *2*. https://doi.org/10.46430/phes0038

Brey, A (2018). Temporal network analysis with R. *Programming Historian*, *7*. https://doi.org/10.46430/phen0080.

Calarco, G., del Río Riande, G. (2021). Introducción a la publicación web de archivos TEI con CET-EIcean. *Programming Historian en Español*, *5*. https://doi.org/10.46430/phes0056

Carter, B. W. (2022). *Afrofuturism and digital humanities*. Taylor and Francis.

Casas-Valadez, M. A., Faz-Mendoza, A., Medina-Rodríguez, C. E., Castañeda-Miranda, R., Gamboa-Rosales, N. K., & López-Robles, J. R. (2020). The synergic relationship between e-commerce and Sentiment Analysis: A content analysis of published articles between 2007 and 2020. In *2020 International Conference on Data Analytics for Business and Industry: Way Towards a Sustainable Economy (ICDABI)*, pp 1–5.

Chen, J., & Tsui, L. H. (2022). Debating and developing digital humanities in China: New or Old? In D. Fiormonte, S. Chaudhuri, & P. Ricaurte (Eds.), *Global debates in the digital humanities.* Minnesota. https://dhdebates.gc.cuny.edu/read/global-debates-in-the-digital-humanities/section/2662518e-42ff-4026-9605-a1c27b4aed27#ch06

Clifford, J., MacFadyen, J., & Macfarlane, D. (2018). Introducción a google maps y google earth, traducido por Andrés Gattinoni. *Programming Historian en Español*, *2*. https://doi.org/10.46430/phes0036

Crymble, A. (2012). Downloading multiple records using query strings. *Programming Historian*, *1*. https://doi.org/10.46430/phen0005.

Crymble, A. (2016). Digital library search preferences amongst historians and genealogists: British history online user survey. *Digital Humanities Quarterly*, *10*(4). https://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/10/4/000270/000270.html

Crymble, A. (2021). *Technology and the Historian*. Illinois.

Crymble, A., & Afanador-Llach, M. J. (2021). Digital history: The globally unequal promise of digital tools for history: UK and Colombia's case study. In A. Nye & J. Clark (Eds.), *Teaching history for the contemporary world* (pp. 85–98). Springer.

del Rio Riande, G. (2019). Las humanidades digitales como posibilidad de redefinición del campo académico y discurso científico humanista en la Argentina. *VI Jornadas de Investigación en Humanidades Homenaje a Cecilia Borel* (pp. 952-957).

Digital humanities in Latin America (2020). H. F. L'Hoeste & J. C. Rodríguez (Eds.), Florida.

Eve, M. P. (2022). *The digital humanities and literary studies*. Oxford.

Exploring digital humanities in India. (2020). M. Dodd, & N. Kalra (Eds.), Routledge.

Froehlich, H. (2015). Corpus analysis with antconc. *Programming Historian*, *4*. https://doi.org/10.46430/phen0043

Gibbs, F. (2017). Instalar módulos de Python con pip' Víctor Gayol (translator). *Programming Historian en español*, *1*. https://doi.org/10.46430/phes0012

Golub, K., Göransson, E., Foka, A., & Huvila, I. (2020). Digital humanities in Sweden and its infrastructure: *Status quo* and the *sine qua non*. *Digital Scholarship in the Humanities, 35*(3), 547–556.

Graham, S., Weingart, S., Milligan, I. (2012). Getting started with topic modeling and MALLET. *Programming Historian*, *1*. https://doi.org/10.46430/phen0017

Gray, M. L., & Suri, S. (2019). *Ghost work*. Harper Collins.

Greene, J. W. (2018). Creating mobile augmented reality experiences in unity. *Programming Historian*, *7*. https://doi.org/10.46430/phen0073

Hicks, A. (2014). Bilingual workplaces: Integrating cultural approaches to information literacy into foreign language educational practices. *Journal of Information Literacy, 8*(1), 21–41.

Horton, W. B. (2022). Digital humanities in the Covid Era. *Paramita, 32*(2), 243–252.

Isasi, J. (2021). Análisis de sentimientos en R con 'syuzhet'. *Programming Historian en Español*, *52021*. https://doi.org/10.46430/phes0051

Isasi, J. (2022) Análise de sentimentos em R com 'syuzhet'. traduzido por Diana Rebelo Rodriguez. *Programming Historian em Português*, *2*. https://doi.org/10.46430/phpt0022

Isasi, J., & Castro, A. R. (2021). '¿Sin equivalencia? Una reflexión sobre la traducción al español de recursos educativos abiertos. *Hispania, 104*(4), 613–624.

Jansen, B. J., Jung, S.-G., & Salminen, J. (2022). Measuring user interactions with websites: A comparison of two industry standard analytics approaches using data of 86 websites. *PLoS ONE*. https://doi.org/10.1371/journal.pone.0268212

Josephs, K. B. (2019). DH moments, Caribbean considerations: On reaction, response, and relevance in the digital humanities. *Digital Humanities Quarterly*, *13*(3). https://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/13/3/000427/000427.html

Kajsa, H. A. (2021). The promise of digital humanities pedagogy: decolonising a diverse classroom in Ghana. *Digital Scholarship in the Humanities, 36*, i37–i42.

Kehm, B. M. (2006). Doctoral education in Europe and North America: A comparative analysis. *Wenner Gren International Series, 83*, 67–78.

Kizhner, I., Terras, M., Orekhov, B., Manovich, L., Kim, I., Rumyantsev, M., Bonch-Osmolovskaya, A (2022). The history and context of the digital humanities in Russia. In D. Fiormonte, S. Chaudhuri, & P. Ricaurte (Eds.), *Global Debates in the Digital Humanities*. Minnesota. https://dhdebates.gc.cuny.edu/read/global-debates-in-the-digital-humanities/section/cd8c97cc-722b-4076-92a8-d4217912aad4#ch05

Kumari, N., Singh, S. N. (2016). Sentiment analysis on E-commerce applications using opinion mining. In *2016 6th international conference - cloud system and big data engineering (confluence)*, pp 320–325.

Ladd, J. R., Otis, J., Warren, C. N., & Weingart, S. (2017). Exploring and analyzing network data with python. *Programming Historian*, *6*. https://doi.org/10.46430/phen0064

Lam, C., & Wong, C. (2020). Accent in digital humanities and language studies: The case in Hong Kong. *The Southeast Asian Journal of English Language Studies, 26*(1), 32–43.

Laramée, F. D. (2018). Introduction to stylometry with python. *Programming Historian*, *7*. https://doi.org/10.46430/phen0078

Lee, J., & Lee, H.-E. (2019). Digital humanities and new directions in South Korea. *Digital Scholarship in the Humanities, 34*(4), 772–790.

Lincoln, M. (2016). Reshaping JSON with jq. *Programming Historian*, *5*. https://doi.org/10.46430/phen0055

Liu, B. (2012). *Sentiment analysis and opinion mining*. Morgan & Claypool.

Luza, A. (2019). Creación de corpus paralelo con LF Aligner. *Programming Historian en Español*, *3*. https://doi.org/10.46430/phes0044

Macado de Assis (1899). *Dom Casmurro*. Livaria Garnier.

Mahony, S., & Gao, J. (2018). Linguistic and cultural hegemony in the digital humanities. In L. Pitcher & M. Pidd (Eds.), *Proceedings of the digital humanities congress.* Sheffield. Retrieved November 22, 2022, from https://www.dhi.ac.uk/openbook/chapter/dhc2018-mahony

Mao, J., Liu, Y., Kando, N., & Zhang, M. (2018). How does domain expertise affect users' search interaction and outcome in exploratory search? *ACM Transactions on Information Systems, 36*(4), 1–30.

Maryl, M. (2022). How we became digital: The recent history of digital humanities in Poland. In D. Fiormonte, S. Chaudhuri, & P. Ricaurte (Eds.), *Global debates in the digital humanities*. Minnesota. https://dhdebates.gc.cuny.edu/read/global-debates-in-the-digital-humanities/section/0d69a812-20f0-4b7f-9b2e-be6d06461f65#ch07

Nicolás Vaughan (2021a) Introducción a la codificación de textos en TEI (parte 1). *Programming Historian en Español*, *5*. https://doi.org/10.46430/phes0053

O'Hara, L. T. (2013). Cleaning OCR'd text with regular expressions. *Programming Historian*, *2*. https://doi.org/10.46430/phen0024

O'Sullivan, J. (2020). Digital humanities in Ireland. *Digital Studies Le champ numerique*. https://www.digitalstudies.org/article/id/7361/

Organisciak, P. & Capitanu, B. (2016). Text mining in python through the HTRC feature reader. *Programming Historian*, *5*. https://doi.org/10.46430/phen0058

Özlem, S., & DiAngelo, R. (2017). "We are all for diversity, but…": How faculty hiring committees reproduce whiteness and practical suggestions for how they can change. *Harvard Educational Review, 87*(4), 557–580.

Parthasarathy, B. (2004). India's Silicon Valley or Silicon Valley's India? Socially embedding the computer software industry in Bangalore. *International Journal of Urban and Regional Research, 28*(3), 664–685.

Pawlicka-Deger, U. (2022). Infrastructuring digital humanities: On relational infrastructure and global reconfiguration of the field. *Digital Scholarship in the Humanities, 37*(2), 534–550.

Porsche, L., Sucha, L. Z., & Martinek, J. (2022). The potential of Google Analytics for tracking the reading behavior in web books. *Digital Library Perspectives, 38*(4), 532–541.

Programming Historian en español (2016)

Programming Historian en français (2019)

Programming Historian em português (2021).

Ribeiro, C. J. S., Higuchi, S., & Ferla, L. A. C. (2020). Approaches to the digital humanities scene in Brazil. *Digital Humanities Quarterly*, *14*(2). https://digitalhumanities.org:8081/dhq/vol/14/2/000453/000453.html

Risam, R. (2017). Other worlds, other DHs: Notes towards a DH accent. *Digital Scholarship in the Humanities, 32*(2), 377–384.

Risam, R. (2019) The stakes of digital labor in the twenty-first-century academy. In *Humans at work in the digital age*. Routledge, 239–249.

Roig-Marín, A., & Prieto, S. (2021). 'English Literature Students' perspectives on digital resources in a Spanish University. *The Journal of Academic Librarianship, 47*, 6.

Russell, I. G. (2014). Geographical and linguistic diversity in the digital humanities. *Literary and Linguistic Computing, 29*(3), 307–316.

Saisó, E. P., Spence, P., Russell, I. G., García, E. G.-B., Alves, D. (2015). Las humanidades digitales en españoly portugués: Un estudio de caso. *Anuario Americanista Europeo*, 5-18.

Saldaña, Z. W. (2018). Sentiment analysis for exploratory data analysis. *Programming Historian*, *7*. https://doi.org/10.46430/phen0079

Sánchez, A. Á., & Pimentel, M. P. (2017). DH for history students: A case study at the Facultad de Filosofia y Letras (National Autonomous University of Mexico). *Digital Humanities Quarterly*, *11*(3). https://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/11/3/000312/000312.html

Sibaja, R., & Balloffet, L. P. (2018). Digital approaches to research and pedgagogy in Latin American studies. *The Latin Americanist, 62*(1), 99–116.

Sichani, A.-M., Baker, J., Llach, M. J. A., & Walsh, B. (2019). Diversity and inclusion in digital scholarship and pedagogy: The case of the programming historian. *Insights*. https://doi.org/10.1629/uksg.465

Smyth, P. (2018). Creating web APIs with python and flask. *Programming Historian*, *7*. https://doi.org/10.46430/phen0072

Spence, P. (2021). Las humanidades digitales en 2021. *ALCANCE Revista Cubana De Información y Comunicación, 10*(25), 370–386.

Spence, P., & Brandao, R. F. (2021). Towards language sensitivity and diversity in the digital humanities. *Digital Studies / Le Champ Numérique*, *11*(1). https://www.digitalstudies.org/article/id/8098/

Sugimoto, G. (2019). Introduction to populating a website with API data. *Programming Historian*, *8*. https://doi.org/10.46430/phen0086

The digital black Atlantic (2021) R. Risam & K. B. Josephs (Eds.), Minnesota.

Tidwell, D. (2008). *XSLT* 2nd edition. O'Reilly.

Turkel, W. J. (2008). *The programming historian*. Digital History Hacks. Retrieved November 22, 2022, from https://digitalhistoryhacks.blogspot.com/2008/01/programming-historian.html

Turkel, W. J. (2011). What's next for the programming historian. *Network in Canadian History & Environment*. Retrieved November 22, 2022, from https://niche-canada.org/2011/12/04/whats-next-for-the-programming-historian/

Turkel, W. J., Crymble, A. (2017a). Manipular cadenas de caracteres en Python' Víctor Gayol (translator). *Programming Historian en español*, *1*. https://doi.org/10.46430/phes0018

Turkel, W. J., Crymble, A. (2017b). Creación de un entorno de desarrollo integrado para Python (Mac)' Víctor Gayol (translator). *Programming Historian en Español*, *1*. https://doi.org/10.46430/phes0010

Turkel, W. J., & Crymble, A. (2012a) Creating and viewing HTML files with python. *Programming Historian*, *1*. https://doi.org/10.46430/phen0004

Turkel, W. J., & Crymble, A. (2012b). Counting word frequencies with python. *Programming Historian*, *1*. https://doi.org/10.46430/phen0003

Turkel, W. J. & Crymble, A. (2017c). Contar frecuencias de palabras con Python, traducido por Víctor Gayol. *Programming Historian en Español*, *1*. https://doi.org/10.46430/phes0001

Turkel, W. J. & Crymble, A. (2017d). Creación de un entorno de desarrollo integrado para Python (Linux), traducido por Víctor Gayol. *Programming Historian en Español*, *1*. https://doi.org/10.46430/phes0009

Turkel, W. J. & Crymble, A. (2017e). Creación de un entorno de desarrollo integrado para Python (Mac), traducido por Víctor Gayol. *Programming Historian en Español*, *1*. https://doi.org/10.46430/phes0010

Turkel, W. J. & Crymble, A. (2017f). Creación de un entorno de desarrollo integrado para Python (Windows), traducido por Víctor Gayol. *Programming Historian en Español*, *1*. https://doi.org/10.46430/phes0011

van Hooland, S., Verborgh, R., de Wilde, M. (2013). Cleaning data with OpenRefine. *Programming Historian*, *2*. https://doi.org/10.46430/phen0023

Visconti, A (2016). Building a static website with Jekyll and Github pages. *Programming Historian*, *5*. https://doi.org/10.46430/phen0048

Warwick, C. (2012). Studying users in digital humanities. *Digital Humanities in Practice*, Facet, pp. 1–22.

Young, S. W. H. (2014). Improving library user experience with A/B testing: Principles and process. *Weave, 1*, 1.

Zaagsma, G. (2022). *Jewish studies in the digital age*. De Gruyter.